

一、次の文章を中国語に訳しなさい。30%

その題目は「現代日本の開化」と云うので、現代と云う字は下へ持って来て
も上へ持って来て同じ事で、「現代日本の開化」でも「日本現代の開化」で
も大して私の方では構いません。「現代」と云う字があって「日本」と云う字
があって「開化」と云う字があって、その間へ「の」の字が入っていると思え
ばそれだけの話です。何の雑作もなくただ現今の日本の開化と云う、こういう
簡単なものです。その開化をどうするのだと聞かれれば、実は私の手際ではど
うもしようがないので、私はただ開化の説明をして後はあなた方の御高見に御
任せするつもりであります。では開化を説明して何になる？ とこう御聞きに
なるかも知れないが、私は現代の日本の開化という事が諸君によく御分りにな
っているまいと思う。御分りになっていなかろうと思うと云うと失礼ですけれ
ども、どうもこれが一般の日本人によく呑み込めていないように思う。私だっ
てそれほど分つてもいないのです。けれどもまず諸君よりもそんな方面に余計
頭を使う余裕のある境遇におりますから、こういう機会を利用して自分の思っ
たところだけをあなた方に聞いていただくというのが主眼なのです。どうせ
あなた方も私も日本人で、現代に生れたもので、過去の間でも未来の間でも
何でもない上に現に開化の影響を受けているのだから、現代と日本と開化と
云う三つの言葉は、どうしても諸君と私とに切っても切れない離すべからざる
密接な関係があるのは分り切った事ですが、それにもかかわらず、御互に現代
の日本の開化について無頓着であったり、または余りハッキリした理會をもっ
ていなかったならば、万事に勝手に悪い訳だから、まあ互に研究もし、また分
るだけは分らせておく方が都合が好かろうと思うのであります。それについて
は少し学究めきますが、日本とか現代とかいう特別な形容詞に束縛されない一
般の開化から出立してその性質を調べる必要があると考えます。御互いに開化
と云う言葉を使っておって、日に何遍も繰返しているけれども、はたして開化
とはどんなものだと思つて聞き糺されて見ると、今まで互に了解し得たと
ばかり考えていた言葉の意味が存外喰違っていたりあるいはもつてのほかに
漠然と曖昧であったりするのによく有る事だから私はまず開化の定義からき
めてかかりたいのです。

見背面

二、次の文章を日本語に訳しなさい。(常用漢字を使用し、振り仮名をつけなさい) 30%

1. 日本西武鐵道株式會社和台灣鐵路管理局於 2015 年 3 月簽署「姐妹鐵道協議」以來，持續推動促進台日雙方旅遊等各種交流活動。西武鐵道於 12 月 17 日起在日本販售「日台觀光列車聯名紀念 西武線一日券」。這次的活動以台鐵的觀光列車「鳴日廚房」與西武鐵道的旅行餐廳「52 席的至福」為主題設計聯名乘車券，期盼藉此喚起民眾對觀光列車的興趣。
2. 日本台灣交流協會成立 50 週年，日本外務大臣林芳正致賀詞表示，對日本而言，台灣是與日本共享自由、民主、基本人權、法治等基本價值觀，並有緊密經濟關係與人際往來的極為重要夥伴，也是十分重要的友人。當面臨困難時，自然地伸出援手互相幫助的關係，如今已成為日台間的新傳統。日本和台灣在這 50 年間，不僅友情愈加深厚，也累積了許多互助合作。這份情誼將成為今後日台關係更加穩固的基石。

三、作文(常用漢字を使用し、振り仮名をつけなさい) 40%

ロイター通信などによると、2 億 3000 万人を超えるツイッター利用者の個人情報流出した可能性があるということだ。大量の個人情報が流出した際にどのような社会的な問題が生じるか。また、個人情報を守るために、政府や企業はどのように対策を講じるべきか。個人情報をめぐる問題について述べなさい。(字数 400 字以上 500 字以内)

1. 所定の(答案用紙に貼ってある)原稿用紙に書くこと。
2. 字数制限を守ること。
3. 横書きで記入すること。

以上の三点のいずれかに違反した場合は、当問題の点数が与えられないので注意すること。